

Ars docendi 16/2023

Vorwort – premessa [Korn]

For the first time, I, a teacher of ancient languages at the University of Leipzig, have the honour of editing an issue of 'Ars docendi' today. Due to my occupation, I am particularly concerned with the balance of the three subject areas that make up a didactic journal, namely 'Didactic Theories', 'Teaching Experiences' and 'Explanation of Possible Teaching Texts'. The contributions by Gallotti, Heuring, Oswald, Reinhard-Mika and Winter belong to the area of teacher experiences, that by Krichbaumer to the explanation of possible teaching texts and those by Adami, Gösche and Friedrich/Korn to the didactic theories.

You can contact the authors of the contributions through me.

I wish you a profitable reading.

Matthias Korn (matthias.korn@uni-leipzig.de)

Erstmals habe ich, Fachdidaktiker der alten Sprachen an der Universität Leipzig, heute die Ehre, eine Ausgabe von 'Ars docendi' zu redigieren. Aufgrund meiner Tätigkeit liegt mir die Ausgewogenheit der drei Themenbereiche, die eine didaktische Zeitschrift ausmachen, besonders am Herzen, nämlich 'Didaktische Theorien', 'Lehrerfahrungen' und 'Erklärung von möglichen Unterrichtstexten'.

Im Bereich der Lehrerfahrungen betrifft der Beitrag von Gallotti die Unterstützung durch Lateinkenntnisse beim Erlernen von Italienisch durch Deutsche und beim Erlernen von Deutsch durch Italiener, der Aufsatz von Heuring den Vergleich des attischen und des deutschen Gerichtssystems als Beitrag zur politischen Bildung, die Ausführungen von Oswald den systematischen Sprachvergleich als eine zentrale

Per la prima volta oggi, io, docente di lingue antiche all'Università di Lipsia, ho l'onore di curare un numero di 'Ars docendi'. A causa della mia professione, sono particolarmente interessato all'equilibrio delle tre aree tematiche che compongono una rivista didattica, cioè 'Teorie didattiche', 'Esperienze degli insegnanti' e 'Spiegazione di possibili testi'.

Nel campo delle esperienze didattiche, il contributo di Gallotti riguarda il supporto della conoscenza del latino nell'apprendimento dell'italiano da parte dei tedeschi e nell'apprendimento del tedesco da parte degli italiani, il saggio di Heuring la comparazione dei sistemi giudiziari attici e tedeschi come contributo all'educazione politica, le osservazioni di Oswald la comparazione sistematica delle lingue come compito

Aufgabe des Lateinunterrichts, der Aufsatz von Reinhard-Mika die Integration von *Latine loqui* in den Sprachunterricht der ersten Lernjahre und der Beitrag von Winter die Unterrichtserfahrungen mit einer selbstverfassten, originalgetreuen Homernachdichtung.

Auf dem Feld der Erklärung von möglichen Unterrichtstexten liefert Krichbaumer umfangreiche Informationen zur unterrichtlichen Beschäftigung mit der Schrift *Historia Calamitatum* des Petrus Abaelardus.

Im Bereich der didaktischen Theorien finden Sie aus der Hand von Adami zwei Rezensionen von Arbeiten von Baldriga und Zuchtriegel mit wichtigem Bezug zu einer vertieften kulturellen und damit auch gesellschaftlichen Bildung. Außerdem einen Aufsatz von Gösche zur Ergänzung des Lateinunterrichts der ersten Lernjahre durch deutschsprachige Kinder- und Jugendliteratur zur Erweiterung der Schülerkenntnisse auf den Feldern des historischen und kulturellen Wissens sowie einen Beitrag von Friedrich/Korn zur weiterführenden Arbeit an der Kompetenzorientierung des Lateinunterrichts, auch im Sinne des neuen österreichischen Lateinlehrplans für die Sekundarstufe I an AHS und NMS.

Die Autorinnen und Autoren der Beiträge erreichen Sie über mich.

Ich wünsche Ihnen eine gewinnbringende Lektüre.

Matthias Korn
(matthias.korn@uni-leipzig.de)

centrale dell'insegnamento del latino, il saggio di Reinhard-Mika l'integrazione del *Latine loqui* nell'insegnamento della lingua nei primi anni di apprendimento, e il contributo di Winter le esperienze di lavoro didattico con una narrazione conforme all'originale di Omero scritta da sé.

Nel campo della spiegazione dei possibili testi, Krichbaumer fornisce ampie informazioni sull'insegnamento della *Historia Calamitatum* di Petrus Abaelardus.

Nel campo delle teorie didattiche, si trovano due recensioni di opere di Baldriga e Zuchtriegel da parte di Adami, con importanti riferimenti a un'approfondita formazione culturale e quindi anche sociale. Inoltre, c'è un saggio di Gösche sul collegamento delle lezioni di latino nei primi anni di apprendimento con la letteratura in lingua tedesca per bambini e ragazzi, al fine di ampliare le conoscenze degli alunni nei campi della conoscenza storica e culturale, nonché un contributo di Friedrich/Korn su un ulteriore lavoro sull'orientamento alle competenze delle lezioni di latino, anche nel senso del nuovo curriculum austriaco di latino per il livello secondario I presso AHS e NMS.

Potete contattare gli autori dei contributi tramite me.

Vi auguro una piacevole lettura.

Matthias Korn
(matthias.korn@uni-leipzig.de)